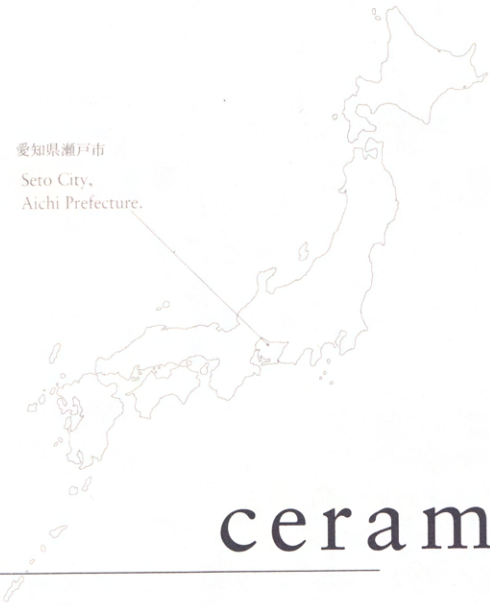


Ancient Arts,
Contemporary Designs

モノ・ヒト・デザイン
飛躍する地場産業への提言

Y・M・D



愛知県瀬戸市
Seto City,
Aichi Prefecture.

ceramics

世界の中でも良質の陶土に恵まれた土地、愛知“瀬戸”のやきもの。その伝統的な技法は、1000年以上にわたって受け継がれながら、日常の器からファインセラミックスまで新たな進化を続けています。土の火の創造を、現代のエンタテインメントあふれる造形に…。五十嵐威暢の力強い“遊気”デザインによって、曲線と直線が組み合わせられたシンプルで美しい建築的なシルエットが、Y.M.D.(CERAMICS)として生まれました。

Aichi (Seto) has long been known as one source of the worlds finest potter's clay. For over a millenium,the tradition and technique has been passed down through generations, continuously evolving in all facets of its production. Created from earth and fire, the raw material changes into a splendor of products, from everyday housewares to fine ceramic pieces. Designed by Takenobu Igarashi, this Y.M.D. ceramics line combines playfulness with juxtaposed lines and curves—a silhouette of architectural simplicity.

「考えていた以上に難しい」

これは五十嵐が陶磁器のデザインを初めて手掛けた時の感想である。「杉浦さんにいろいろ教えていただいたんですが、陶器とか磁器とかいうのは直線を出すのが、すごく難しいんですね」確かに難しい。しかし不可能ではない。Y.M.D.の花瓶は、二面がギザギザの直線で、一面がスムーズな曲線というデザインである。モールドメーカー、株式会社セラミックジャパンにとって骨の折れる作業だった。アドバイザーの大橋正之は「ある程度量が売れないと、研究費は回収できないですね。でも、このプロジェクトをやることで得ることができた経験とか研究や技術は、お金で計れないものがありますよ」と語る。

私は、取材のため岐阜県多治見市で下車した。セラミックジャパンは、お隣の愛知県瀬戸市にある。瀬戸は伝統的な六古窯の一つで、歴史的に見るとやきものに関する限り瀬戸市と多治見市は同じ一つの産地であった。多治見のほうが製造業者数も生産高も瀬戸より規模は大きいですが、今でもこの二つの地域には親戚関係が多い。な

陶磁器: 丸と四角

125 ceramics

CERAMICS: A Circle and A Square

“It’s much more difficult than I imagined,” says Igarashi of his first attempt to design for ceramics. President Sugiura has taught me a lot. With ceramics, porcelain, etc., getting a straight line is very difficult.” Difficult, but not impossible. The Y.M.D. line of ceramic vases, with two serrated straight sides joining a smooth round side, is so original that it has been painstakingly instructional for the planner and sample mold maker, Ceramic Japan. As adviser Masayuki Ohashi says, “Until we produce a large number, the research costs won’t be recovered. But the experience and improvement of our technologies can’t be measured in money.”

I stepped off the train in a town called Tajimi, in Central Japan’s Gifu Prefecture. Seto, the location of Ceramic Japan, is in neighboring Aichi Prefecture, and is known as one of the Rokoyu, or Six Ancient Kilns. Historically, Seto and Tajimi were one and the same as far as ceramics were concerned. And even today, there are several familial ties between the two areas, although Tajimi is much larger in scale, with more production sites, and a higher output. There is something dreamy about the landscape around here—rolling hills, gently winding roads, and vast earth quarries

だらかな丘陵、ゆるく曲がりくねった道、巨大な採土場、そして採土場の底におもちゃのような掘削機。この辺りの心なごむ風景を見ていると、この地方の地場産業である窯業に最後の日が訪れることなど想像もつかない。特に、私が訪れた早春の頃はまるで夢のような景色だった。一般的に「地場産業の現状は決して楽観視できる状態ではないんです。けれども、瀬戸についていえば、ここからやきものがなくなるということは考えられません。多少は淘汰される企業も出てくるかもわかりませんが、努力をすれば企業の存続は可能だと思えます。ただ、そういう努力をしない企業はますます難しくなると思えますね」と、大橋は語る。

この傾向は数字にはっきり表れている。セラミックジャパンが杉浦豊和氏と柴木正敏氏によって設立された20年前、瀬戸市の人口96,600人の60%が窯業関連に従事していたが、今日、人口は127,300人に増加したものの、窯業に従事する人の割合は40%に減少している。1960年代、日本は高度成長期で産業が発達し、この地域の若者たちは故郷のきかない仕事に背を向け、たいてい名古屋などの大都市に流れていった。多治見や瀬戸のやきもの業者が材料の土を得て

with backhoes at the bottom the size of toys—that makes it impossible, especially on an early spring day, to imagine that the region’s local and traditional industry of ceramics will ever have a last day. Ohashi tells me that in general, “the state of local industries is not very optimistic. Still, it’s unthinkable that ceramics should disappear from Seto. Although a few companies may be weeded out, with perseverance, it will be possible to continue ceramics as a commercial enterprise. However, places that are not putting that extra effort into it will find the going getting gradually tougher.”

The numbers suggest that this is already the case; Only 20 years ago, when Ceramic Japan was founded by Toyokazu Sugiura and Masatoshi Sakaegi, 60% of Seto’s 96,600 residents were involved in ceramics and related industries. Today, only 40% of approximately 127,300 people are. Ever since the priorities of the 1960s shoved Japan headlong into mass industrialization, Seto’s youth have been heading into the cities, like nearby Nagoya, and shunning what they saw as the dirty work of their hometowns. So although the Seto hills, from which the raw material for both Tajimi’s and Seto’s ceramics industries is gathered, are expected to provide at least enough clay to continue at the current pace for another 100 years, the question is whether, and how, the industry

いる丘陵は、今の生産ペースでいけばあと100年は粘土を提供できるとみられている。しかし、問題は2090年代にやきものが産業として生き残っているかどうかだ。瀬戸で生産されている製品の種類は豊富である。そんな中、重い漬物用の壺がコーヒー豆を保存する容器として使われるなど、伝統的な製品も新しい用途に活かされている。しかし、デザインの質となると話は違ってくる。

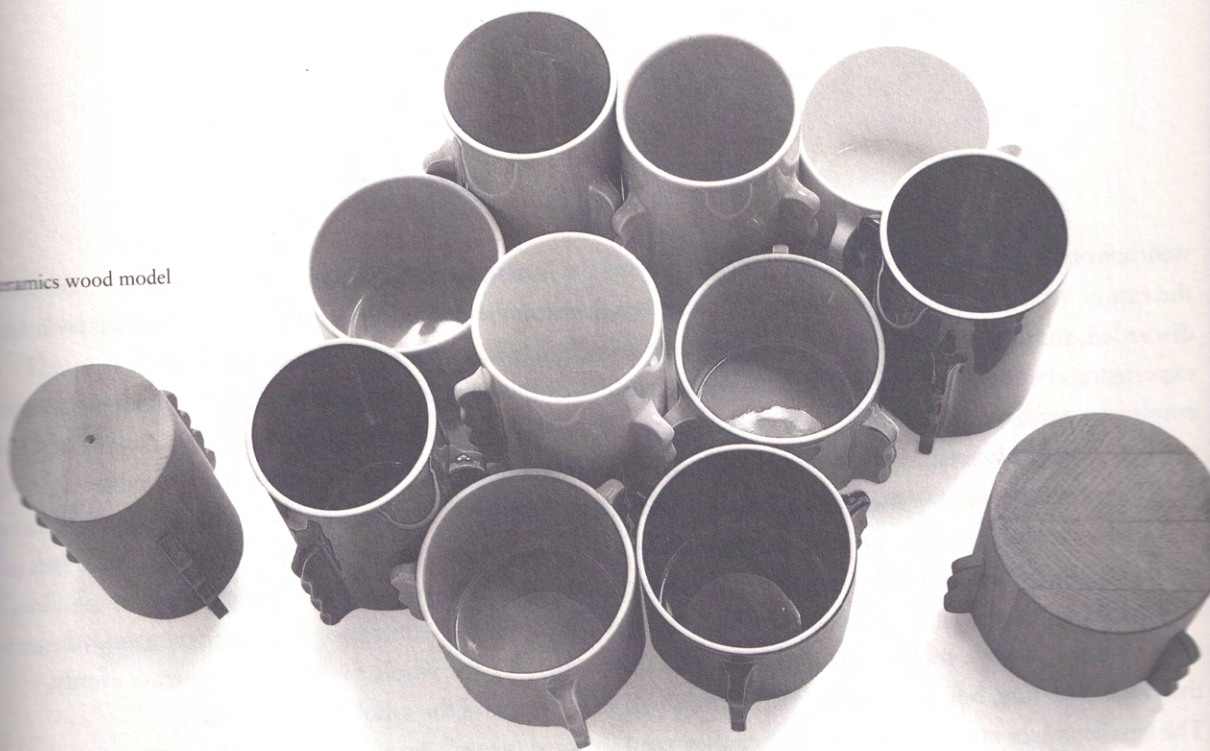
1970年、新しく良いデザインが少ないことと単なる卸売りをやっているという姿勢では他との差別化が図れないということで、杉浦氏と千葉セラミックスのデザイナーであった栄木氏は、デザインを重視するプロダクト・プランナーとして株式会社セラミックジャパンを発足させた。杉浦氏は東京でデパート向けの陶磁器の卸売会社に10年勤めた経験から、卸売業者は売るだけでなく、もっとそれ以上の機能を持つべきだという考えを持っており、セラミックジャパンをそういう機能を持った会社にした。同社は、デザイナーたちといくつかの分野で協力関係を持ち、また試作品の制作、型屋、製造業者、小売り業者の選択を行ない、プロダクト・ミックスやマーケティングをできるかぎり一貫して管理できるようにしている。





と純粋な経験の組み合わせがものを言う。経験に頼るのは天候が重要な要素だからだ。というのは、天候が空気中の湿りに影響を与えるため、物が乾く速さにも影響するからである。望み通りの厚さが得られたら、残りのスリップは取り除かれ型は壊される。そして作品は焼成の前に充分乾燥させられる。従業員のほとんどが50歳以上のため、Y.M.D.の花瓶の制作には少なくとも30年以上蓄積された経験が使われている。「若い人も何人かいますが、非常に少ないです。ほとんどが、職人さんの息子さんだとか身内の方だとか。あとは、やきものを勉強する目的で来ている人たちです」と、大橋は説明する。

運も作業工程にかかわっている。特に黒い花瓶の場合、顔料を6%含んでおり、それが粘土を弱くする作用があるので問題がおきやすいのである。焼成は素焼（摂氏700から800度で6時間焼成）と本焼（摂氏1,280度で16時間焼成）の2工程に分かれている。焼成工程でY.M.D.のデザインである直線が変形する恐れがあるのだ。また丸みのある面と対照的なため変形が目立ってしまう。「縮む時に均等に縮んでいけばいいんですが、何かちょっとひっかかると全体的に曲がってしまうんです。小さい花瓶のほうが曲がりやすいから難しい



“Chagama”
Traditional Japanese Tea Pot



ない。鋳物で展開したY.M.D.プロジェクトの締めくくりとして、経験の無さを認め、苦勞して得た知識は、五十嵐が笑いながら語るこの言葉に集約されているだろう。

「鋳物は難しい。今でも難しい。そしてやっぱり重い」



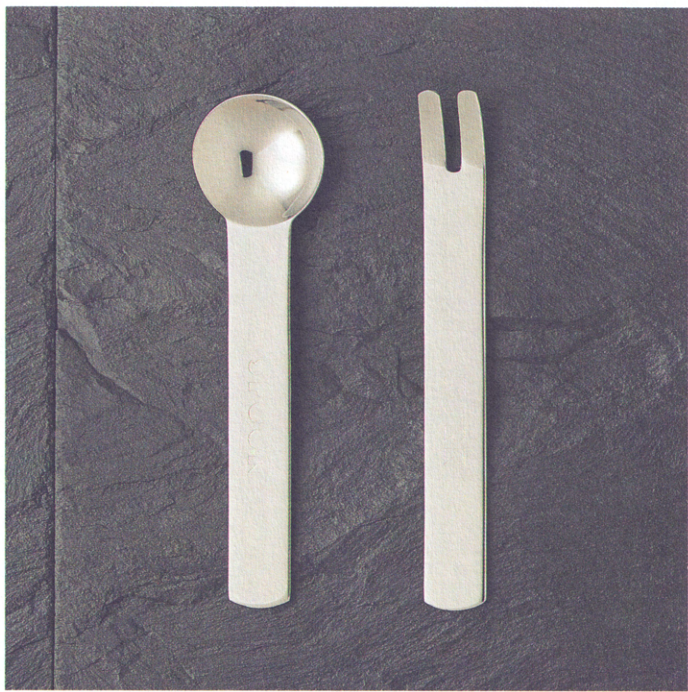


Industrie Forum Design Hannover

iF 賞

1953年、ドイツ産業見本市(株)とドイツ産業連盟(BDI)のインダストリアルデザイン協議会はiF(Die gute Industrieform Hannover)を組織し、この年開催された産業見本市ハノーバー・メッセで、“洗練された工業製品の特別ショー”と名付けられた展示を行い、それ以後のハノーバーにおけるデザイン・プレゼンテーションの礎石を築いた。現在iFは、インダストリー・フォーラム・デザイン・ハノーバーと名称を変え、工業デザインの振興を目的に、デザイン・コンペや展示会、シンポジウム、セミナーなどを開催している。毎年開催されているコンペでは、優秀なデザインの製品にiF(アイ・エフ)賞が贈られる。1992年は、1420点/578社の参加製品のうち、267点/174社が受賞、3月11日-18日に開催されたハノーバー・メッセ(CeBIT '92 Hannover)にて受賞製品の展示が行われた。

iFはこのほか、“iFコーポレート・デザイン賞”“iFパーソナリティ賞”などの選定も行っている。



STAINLESS Baby Spoon & Fork

iF Prize

In 1953, the Industrial Design Association (Verband für Industrielles Design) comprising the Deutsche Messe AG and the Bundesverband der Deutschen Industrie e.v. (BDI) launched and organized the iF prize award. (The name of the prize is the acronym for Industrieform-industrial design, and its German description is “die gute Industrieform Hannover.”). within the context of the award procedure, the Industrial Sample Fair held in Hannover that year, an exhibition was organized styled “*Special Show of Sophisticated Industrial Products.*” This formed the basis for the Design Presentations at the Hannover Messe Grounds held regularly ever since. The iF Prize is now being organized under a new name known as the Industrial Forum Design Hannover. Its purpose is to stimulate and promote industrial design with the organization of design contests, shows, exhibitions, symposia, and seminars. The annually held design contests attract a large response every year from companies competing for the prestigious distinction and eager to see their outstandingly designed products decorated with the iF Prize.

In 1992, a total of 578 companies entered a total of 1420 products. Receiving the iF Prize were 267 products from 174 companies. The prize-winning products were exhibited at the CeBIT '92 Hannover, the Hannover Messe held from March 11 through 18, 1992. The iF Prize is awarded in a number of category prizes such as the iF Corporate Design Prize and the iF Personality Prize.

LACQUER